William Auld,

Vi estas maro

Vi estas maro, kiun mi navigas
sen kompasnadlo, sed kun gvidaj steloj;
sur via sino hula min kavigas
ventegoj aŭ min lulas zefirpeloj ...
Kaj malgraŭ fridoj, spite al la tromboj,
animo mia ĝojas sur l' ondaro:
mi volas veli plu sur viaj ondoj,
kaj fine droni, droni en la maro ..

Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas William Auld *(∗1924-11-06 – †2006-09-11).*

Arg-1085-2184 (2014-08-06 14:06:25)

Pri la verkinto vidu la vikipedian retejon *http://eo.wikipedia.org/wiki/William_Auld.*

William Auld,

Du bist ein Meer

tradukita de Manfred Retzlaff

Du bist ein weites Meer, die Sterne leiten
mich bis ans Ziel, wo ich dich finde;
auf deines Schoßes Wogen will ich gleiten
im Sturm dahin, dann wieder leicht im Winde ...
Und meine Seele ist so froh, so heiter,
sie trotzt der Kälte und den Wirbelwinden,
auf deinen Wellen segeln will ich weiter,
versinken endlich in des Meeres Gründen ..

Traduko de la Esperanta poemo “Vi estas maro” de William Auld *(∗1924-11-06 – †2006-09-11) en la Germanan de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

Arg-1085-2185 (2014-08-06 14:02:40)